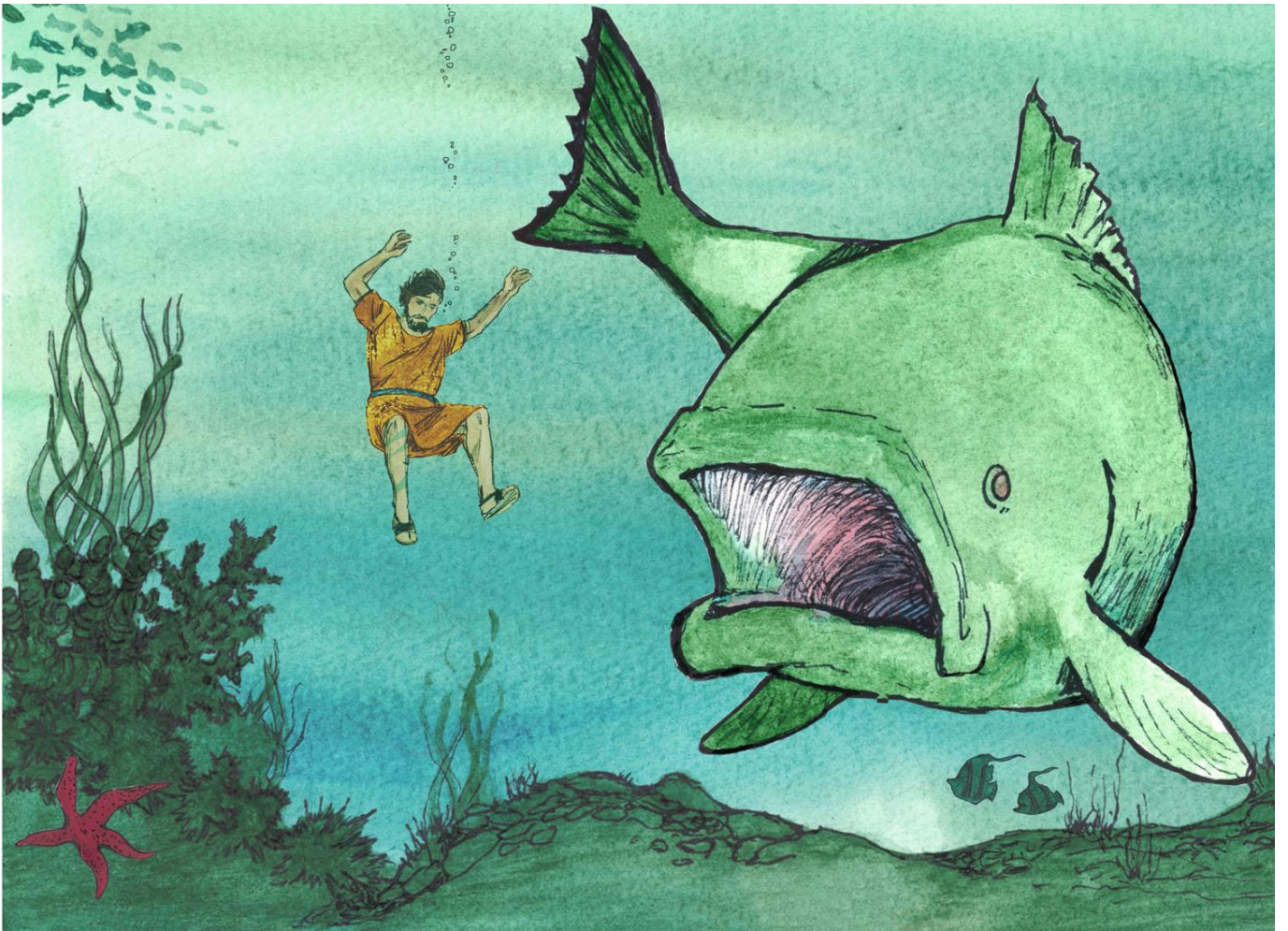


Lavulu Jonas

1 a 4



Fa d'Ambu

Lavulu Jonas

1 a 4

Fa d'Ambu
Annobón, Guinea Ecuatorial

Copyright © 2024, PROEL (Promotora Española de Lingüística)

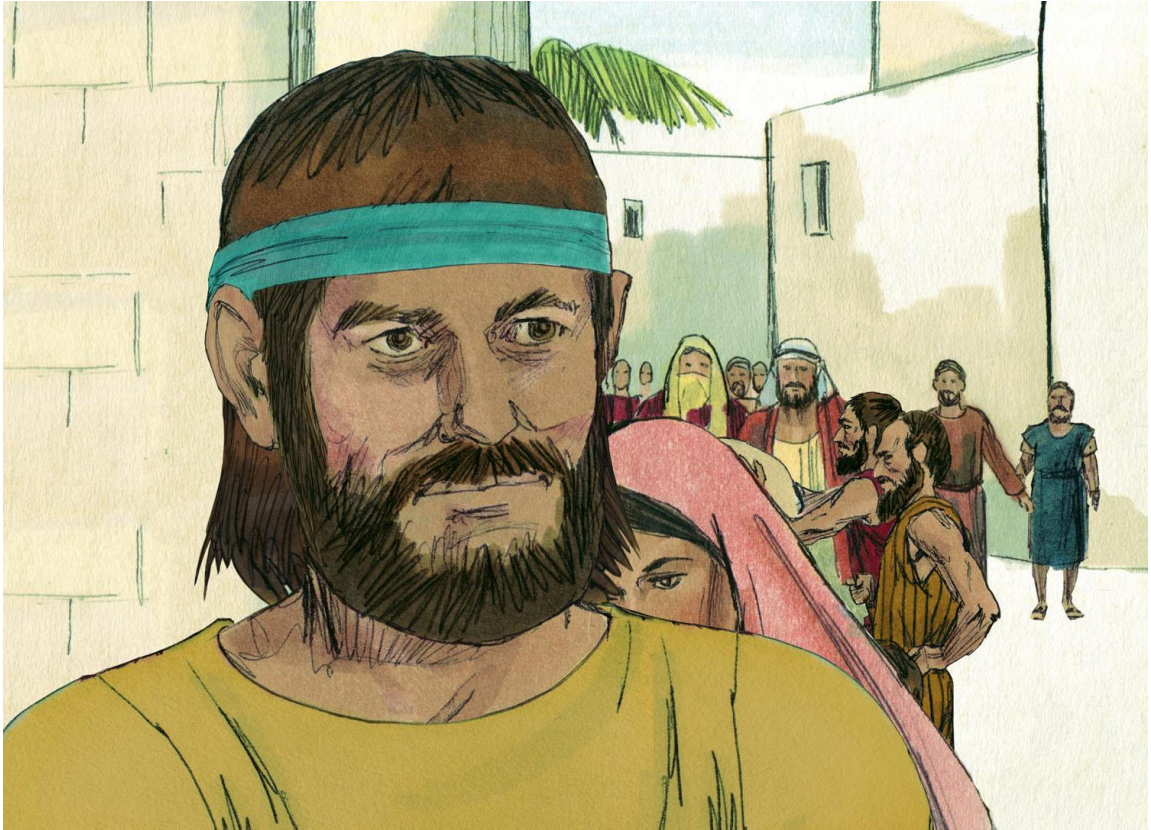
Licencia Creative Commons BY-SA, Atribución, se permite copiar y distribuir libremente.

Adapted from original, *170 Jonah's Story*, © 2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.. Licensed under CC BY-SA 4.0.
Adaptado del inglés, *Historia de Jonás 170*: guión y patrón © 2022 Wycliffe Bible Translators.

Dibujos por Jim Padgett, © Sweet Publishing www.sweetpublishing.com
licenciado Creative Commons Atribución-Compartir igual.

Título en español: El libro de Jonás

Idioma: fa d'Ambu [fab]

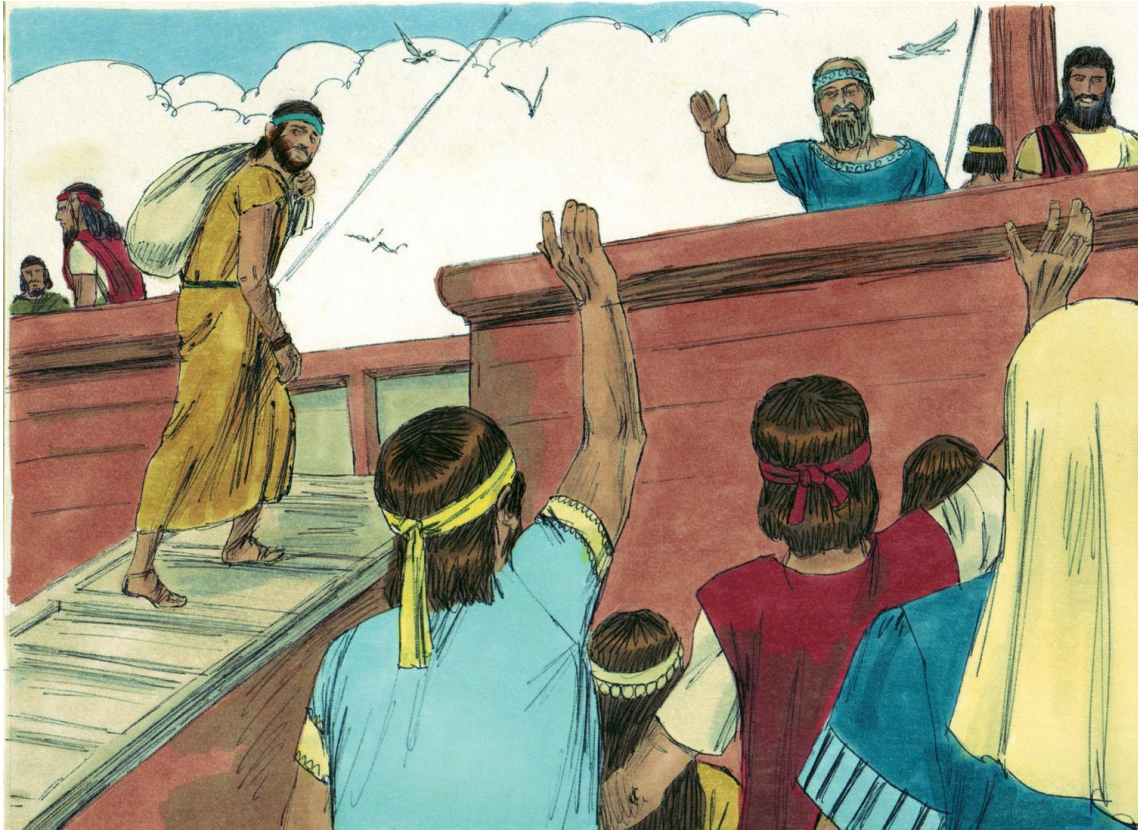


1) Jonas jölë da Nashiolo

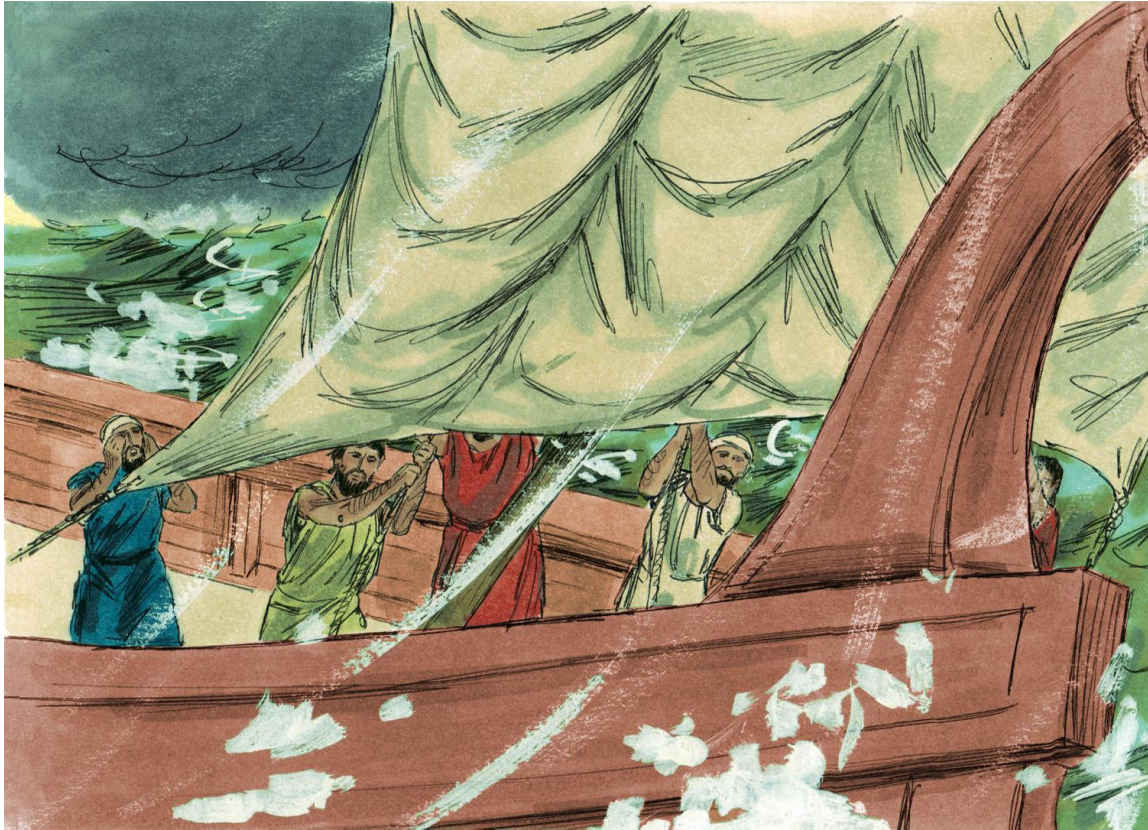
Uan djia se uan masebu ku a ja sama Jonas, ku sa mina Amitai, se Nashian da uan nova bi da ëli se faa ëli:



“Lanta pa bo ba palea Ninive, taba palea sala, pa bo pegua da ineñ pa bo faa ineñ, amu jönsë ja fëfëiu ineñ shi ineñ ska fë.”



Mandji se Jonas lanta pa ëli jölë fo deenchi Nashiolo pa ëli ba loso loso Tarsis, se ëli lolo ba palea Jope, se ëli dajonta ku uan navian ku bi ska së ja Tarsis. Se ëli da pagu ku djiëlu, se ëli lantela, se ëli lolo ba dantu navian pa ëli ku ineñ ba Tarsis, jamian pa ëli safa ba löndji fo Nashiolo.



Mandji se Nashian fë pa lanta uan gavina ödu liba domali, ku vla fë uan tavada gosu ku nguë tudu pë fa navian bi ske бага.

Se mendu ma nna maliëlu, se ineñ tudu jomesa ja lezha da nna nashian dëneñ, se a jomesa ja zhuga jalga tudu ba omali valadji pa navian paadji sa levu mashi.



Mandji se Jonas bi sa dantu bodega gogodu ku uan djuni gödö.

Se jatan navian ba toja ëli se faa ëli:
—¿Jama fë bo sa iai ja djuni, pisközhu? ¡Lanta! Pa bo pindji nashian bo, jativie ëli ja të dölö no pa ëli fo sava no.



Tadashi se nna maliëlu tudu zhunta se ineñ faa ineñ me: —Namsëdji bi pa no jua suleta pa sëbë fo kë nguë sa kupa jö se shiga no iai.

Se ineñ ten jua suleta, se kupa bi sa ku Jonas. Tadashi se nna maliëlu pongota Jonas: —Da no lazhan öseshi ja fë no të ja shigadu sai. ;Kë i shi sa fisu bo? ;Kë jamian bo së folo? ;Kë tela bo sa nguë dëli? ;A kë zhenchi bo sa nguë dëli?



Se Jonas kundji ineñ:

—Amu sa ebreo, se amu ja shivi Shiölö, Nashian dösë, ku ëli se mindji omali ku tela. Se mendu ma nna maliëlu tudu, se ineñ faa ëli:

—¿Ja fë bo fë no jö sai? (Öshi ineñ ba sëbë fa ëli ska jölë da Shiölö, pakë ëli me, se da ineñ lazhan).

Tadashi se ineñ pongota ëli: ¿Ja no ja fo fë ku bo pa omali manja? Pakë omali bi ska vla babu mashi. Se ëli kundji ineñ:

—Namsëdji ta amu ba omali, se omali ske manja; pakë amu sëbë fa dajantu amu se tavada ödu se bi liba namsëdji.



Se nna maliëlu tudu jua amea shi pa ineñ tan vla san, se ineñ jomesa ja laama ku foshi dëneñ tudu, mandji se ineñ na paadjif, pakë omali bi ska vla babu mashi. Tadashi se ineñ tudu jomesa ja luga ShiöLö, ja faa: “No luga bo öseshi, ShiöLö, pa bo na lega pa no mölë dajantu masebu sef, ñi pa bo ten pë sangui nasenchi liba nof, pakë bo, Nashiola, bo fë amea shi vintadji bo da pa bo fë.”

Tadashi se ineñ ma Jonas, se ineñ ta ëli ba omali.



Se öshi öshi se omali pasala manja. Ta ineñ tudu
bë jö sai, se ineñ tudu da Shiölö ondolo, se ineñ fë
saklifisu dajantu dëli, se ineñ plomëtë fa ineñ ske ja
shivi ëli moso.



2) Jonas ska lezha da Nashiolo

Mandji se Shiölö bi manda uan pishi ngandji ba ala, pa nguli Jonas; se Jonas bi sa dantu chipa pishi sai tëishi djia ku nöchi tëishi.



Tadashi se Jonas lezha da Shiölö, Nashian dëli fo dantu chipa pishi, se ëli faa: “Fo dantu mavida amu, se amu ja lezha ku namu bo Shiölö, se bo kundji amu.

Fo dantu chipa mölë, se amu pindji bo zhuda se bo tëndë amu. Se bo ta amu ba jamian shi fundu mashi dantu domali, se kulënchë ludja amu, se taba pukulu domali tudu pasa liba amu. Se amu ba mazhna fa bo jölë amu fo deenchi bo, fa amu na tan ske bë jadjji santu bof. Se aua tapa amu ba toja jamian tudu, dantu domali fundu sai se omali ludja amu pë metadji. Se alba sodan chivla pë jasa amu. Se amu ba fundu basu dösan ope lapa lapa, se tela nguli amu se sua amu, ku jadjadu dëli pa sempele.



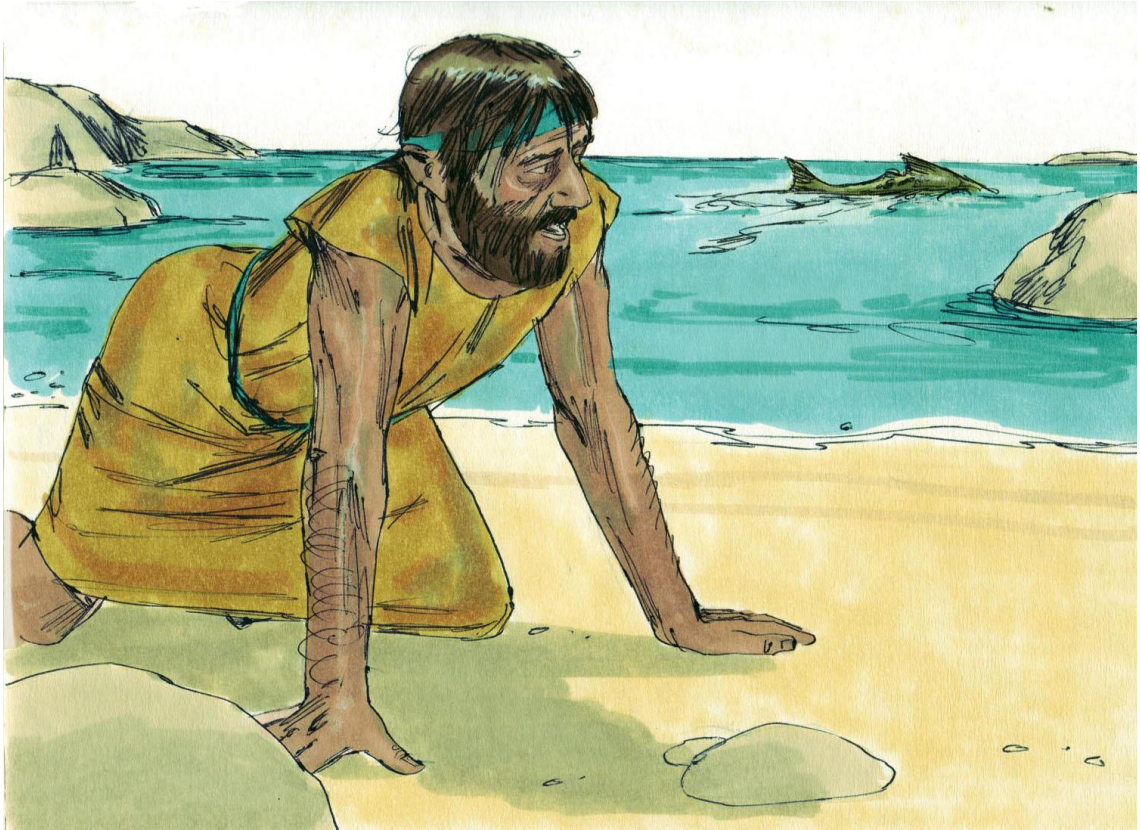
Mandji se bo, Shiölö, Nashian amu,
chila vida amu fo dantu jobo.

Ta amu sinchi fa foshi amu bi ska jaba,
se jasa amu da bo, Shiölö, se lezha amu subili ba
toja dantu jadjì santu bo.

Se nna nguë ineñ shi ja ska lë nna nashian balu,
ineñ ja lega mindjikodji bo.

Mandji se amu ske fë saklifisu ku janta
da bo monchi ku liguilia, se amu ske fë ku ineñ shi
amu faa bo tudu.

¡Bo moso, Shiölö, se paadji sava nguë!”



3) Ninive tan ba ku ope tashi

Tadashi se Shiölö tan manda pishi, pa luzha Jonas pë bodo bodo lalea.

Se Shiölö tan faa Jonas ope shi fë dösu, se ëli faa ëli: “Lanta, pa bo ba Ninive, taba palea sala, pa bo pegua nova shi amu ske da bo.”

Se Jonas lanta, se ëli ba Ninive amea shi fa Shiölö faa ëli.

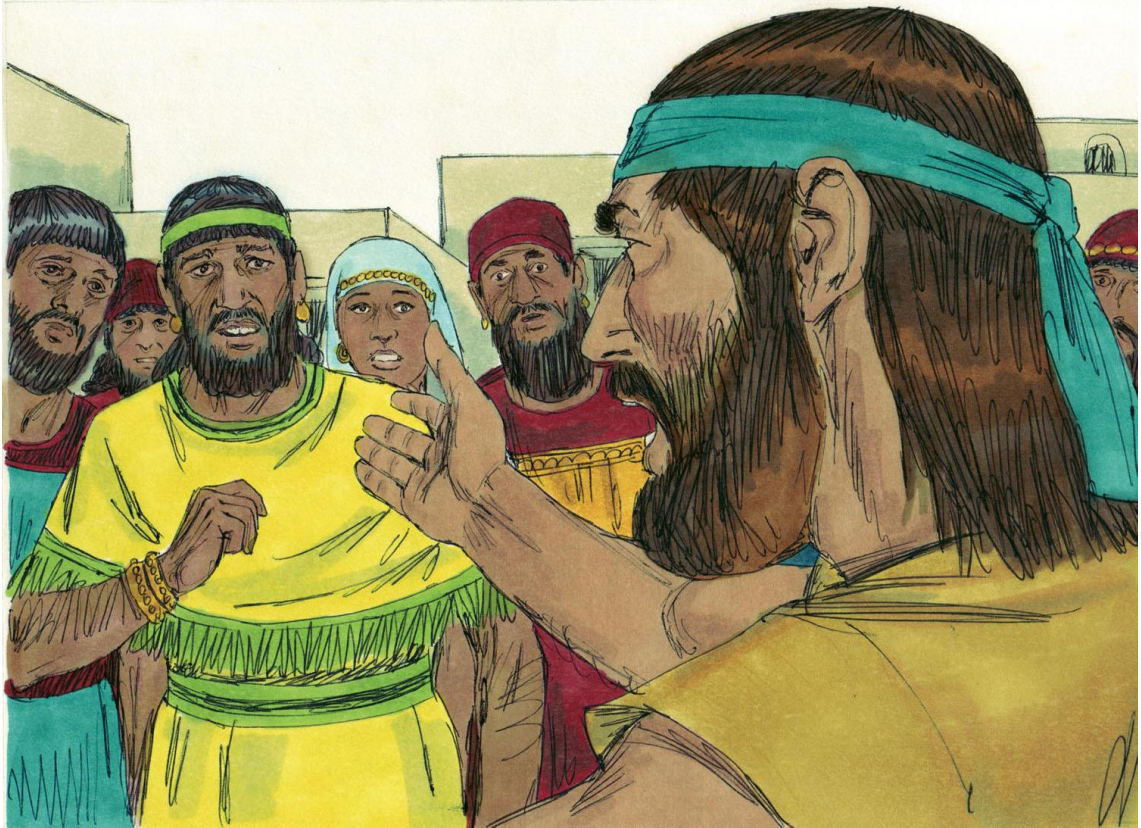


Se Ninive bi sa uan taba palea, ku ja fë fata tēishi dja pa nda fo uan ponto ba utu ponto.

Ta Jonas lantela dantu palea, se ëli ma uan dja ja nda ja pegua ja faa: “Dantu chirinta ku uan deshi dja Ninive ske lolo.”

Dajantu shi se alë ku nna fudulugu dëli da odji faa:

“Fo nna pöjödölö ba toja limaia limaia, kau ku jabala, pa zhugan nguë na kumufa ñi bēbēf.



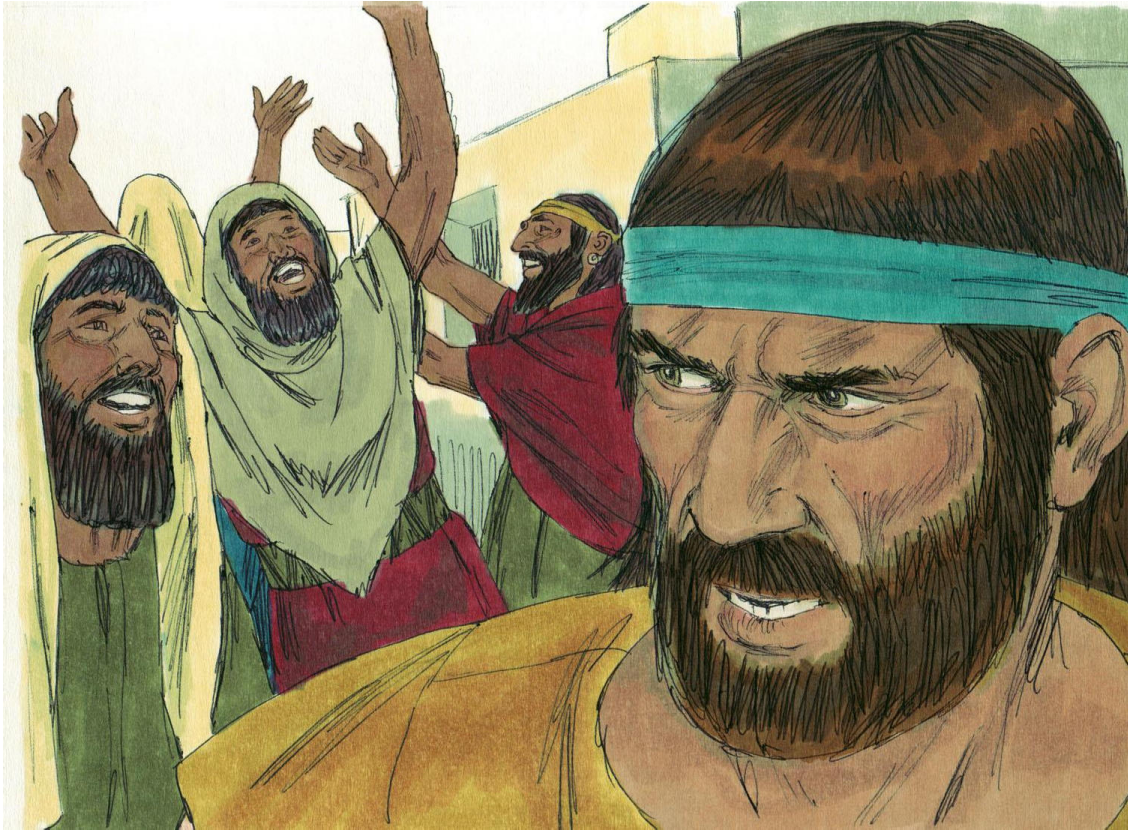
Se nna nguë ninive këlë Nashiolo, se ineñ ta ku zhedu böjö, fo nna nguë dondolo ba toja nna nguë shipë; se nguë tudu bishi veiu bitidu бага bagadu.

Se ta alë Ninive tëndë nova sai, se ëli lanta fo liba jadela dondolo dëli, se ëli chila bitidu lanlan dëli se ëli bishi veiu bitidu бага bagadu se ëli tusan san liba shinzha.



Pa nguë tudu bishi veiu bitidu baga bagadu, ku pa kubili limaia ku veiu balankichi, pa nguë tudu pindji Nashian ku foshi dëneñ, pa nguë tudu lega jamangandji fëiu ku ja fë fëfëiu ineñ shi ku ineñ bi ska fë bi toja öseshi. ¿Kë nguë sëbë shime Nashian tan ja paadji ba ku ope tashi, pa ëli tan lega pashian dëli, valadji pa no na mölëf?”

Se ta Nashian bë ku ineñ shi ineñ fë tudu; amea shi ineñ chama fë ja fëfëiu; se Nashian tan ba ku ope tashi, se ku ineñ shi ëli bi pë pa ëli fë ineñ iai, se ëli na tan fë ineñf.



4) Pashian Jonas

Mandji se ku ineñ se tudu mëtë Jonas pashian, pakë na fë gavu da ëli amea shi Nashian pada nna nguë ninivef.

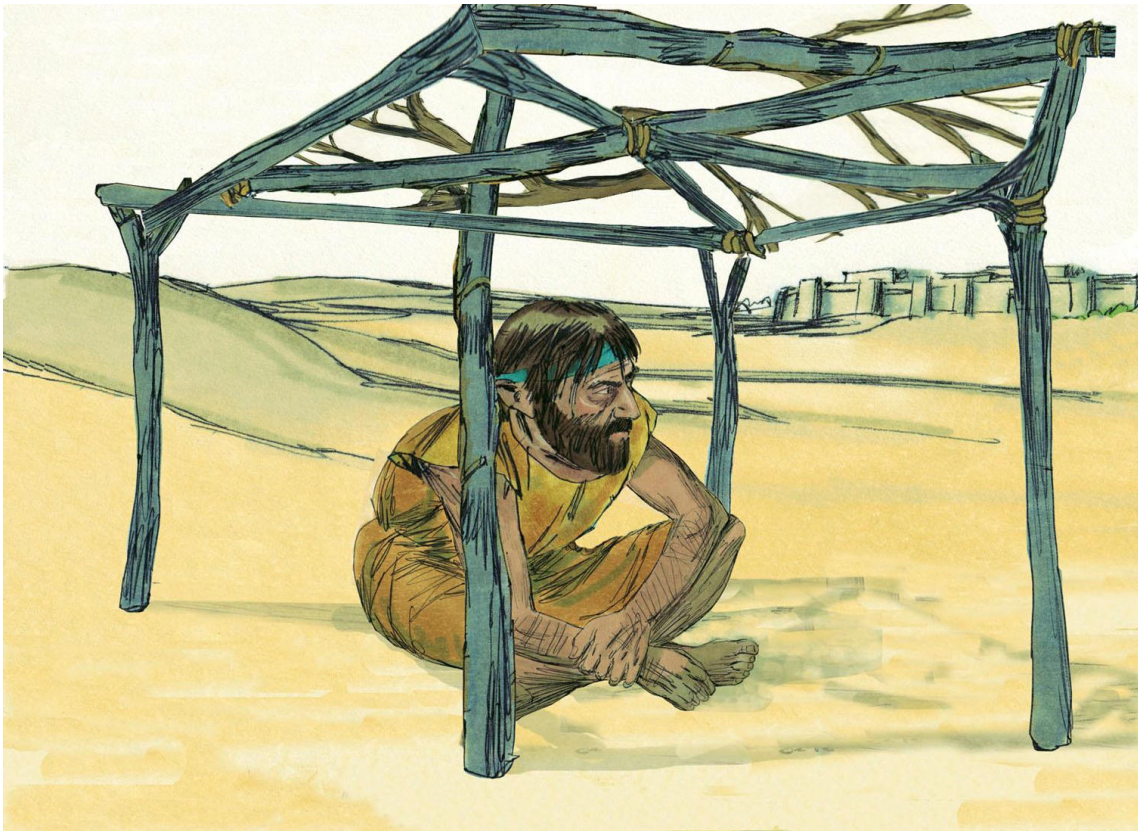
Se ëli lezha da Shiölö se ëli faa:

—Shiöla, ¿jö se na se sa ku ineñ shi amu bi ska faa öshi ontolo amu bi sa tela amu ua?

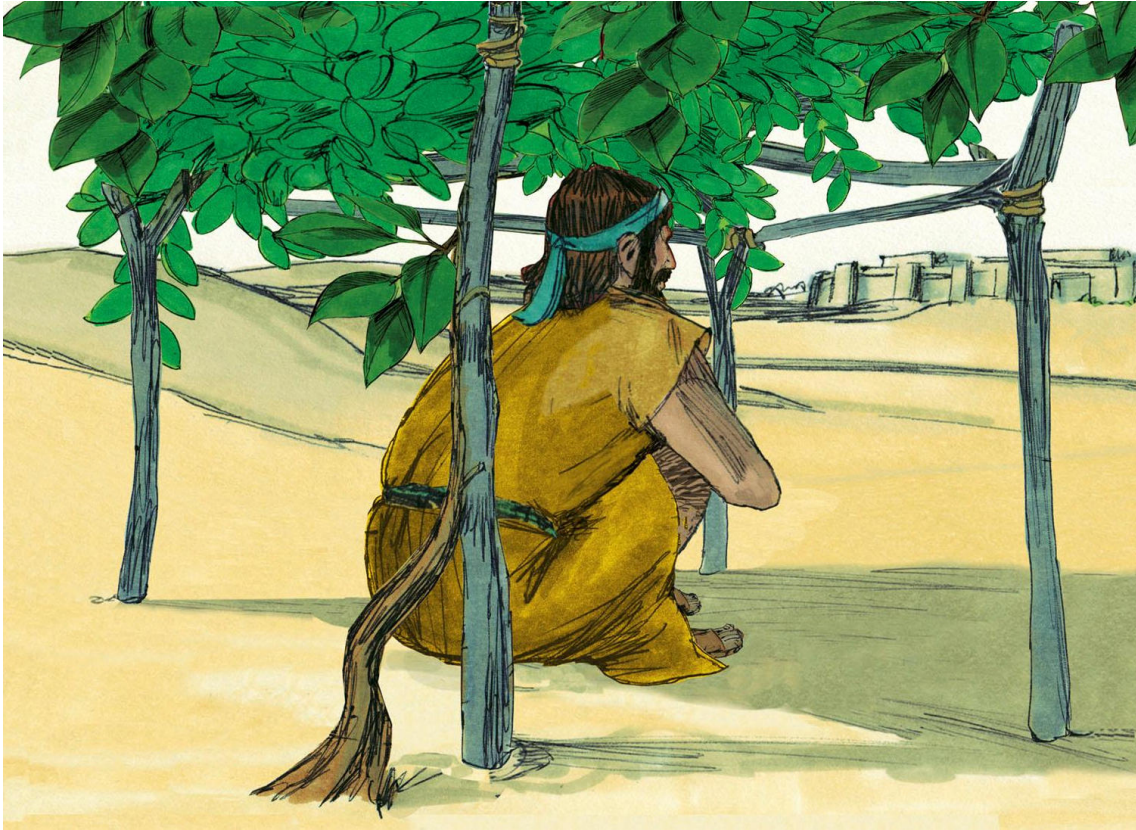


Ku se fë ku amu jölë ja Tarsis dandjian, pakë amu bi sëbë fa bo sa uan Nashian gavu ku ja të mindjikodji, ku ja ma tavadji ma pashian, ku sa shia leva, ku ta bo ja ske da nguë jatigu, se bo tan ja ku ope tashi. Se fë ku amu pindji bo Shiölö, pa bo chila amu vida folo, pakë sa gavu da amu pa amu mölë folo mashi ku pa amu sa vida.

Mandji se Shiölö kundji Jonas se ëli faa ëli:
—¿Sa dëtu pa ja mëtë bo pashian amea sai?



Se Jonas së fo dantu palea, se ëli ba benda dëtu palea sai; uan jamian ku fo ala se ëli ja fo ska bë ja tudu, se ëli fë uan limada pë ala, se ëli tusan basu sombolo, ba toja pa ëli bë jö shi ske shiga palea sai.



Se Shiölö Nashian fë se uan alba jodo ndësë, se
këesë ba toja van jasa Jonas pa da ëli sombolo.
Valadji pa ëli na mölë da kenchi solof.

Se Jonas sinchi liguilia dajantu fadöpa sai.



Mandji ta da amaian shi, ku pamasedu bla se Nashian manda pa uan bisu kumu fadöpa sai, se ëli soja. Se ta solo së, se Nashian manda uan gavina kenchi, se solo dödë pë jasa Jonas se ëli pëndë miolo, se ëli pë fa ëli ske mölë. Se ëli dishia pa ëli mölë, se ëli faa:

—Gavu pa amu mölë folo mashi ku pa amu sa vida.



Tadashi se Nashian faa Jonas:

—¿Bo këlë fa sa dëtu pa mëtë bo pashian pakë alba se soja?

—Shishizhu, mëtë amu pashian uan sapa, ku amu ngongo pa amu mölë folo. Se Jonas kundji ëli.



Tadashi se Shiölö tan faa Jonas:

—Bo ska të dölö uan fadöpa ku na sa ja bo shimianf, ñi ku bo na se fë pa kéesëf, ku dantu uan nöchi se kéesë, se dantu nöchi shime se ëli tan mölë. ¿Se amu na ske të dölö Ninivefa, uan taba palea ku të uan sentu ku vinta milidji pöjödölö, ku ineñ na sëbë jamian shi öma dëtu ku öma skedji dëneñ saf, ku uan sapa limaiafa?

